



台灣中小學日文教師合作備課平台

台灣12年國民教育日本語教師ネットワーク
TAIWAN Japanese-Language Teachers' Network of 12-Year Basic Education



淡江大學
TANKOU 日本文化塾
TANKOU Japanese Camp

12年國教日語教材教案資源共享

指導單位 科技部 (105・106・108・109 學年度 專題研究計畫)
淡江大學 (104~107 學年度 外國語文學院重點研究計畫)



單元名稱 快快樂樂過日本年—聽故事、做賀卡

實施級別 ☒Level-1 Level-2

總節數 1 節 ☒2 節 3 節 4 節 5 節 6 節 7 節 8 節

學習目標

1. 認識並能敘述日本新年的習俗、遊戲、年菜，及相關用語。
2. 能實際運用日本新年用語撰寫賀年卡，並搭配插圖繪製具有新年氣氛的賀年卡。

分享內容

- | | | |
|-------------|---------------------------------------|---|
| 1. 教學單元案例 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有 |
| 2. 學習單 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有 |
| 3. 簡報(PPT) | <input checked="" type="checkbox"/> 無 | <input type="checkbox"/> 有，請來信索取 |
| 4. 無浮水印單元案例 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有，請來信索取 |
| 5. 無浮水印學習單 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有，請來信索取 |

本網站以創用 CC 分享教材教案內容，**禁止營利使用**。來信索取教材教案，請告知下列資料：①真實姓名、②服務學校、③現職、④使用目的、⑤索取單元名稱與內容，以及連繫用 E-mail。**若無告知上述資料，恕不提供使用。**

例如：賴建承、新北市正德國中、淡江大學日文系碩士生(國中外聘日語教師)、彈性學習日文社團使用、洗手七字訣 PPT。E-mail:rai@mail.tku.edu.tw

教學單元案例

領域／科目	國中彈性學習 日文社團		設計者	監修/協同教學 闕百華 教案設計/教學 王靖雅 協同教學 佐川藍
實施年級	Level-1		總節數	共 2 節，90 分鐘 建議人數約 20 人
單元名稱	快快樂樂過日本年—聽故事、做賀卡			
設計依據				
學習重點	學習表現	5-IV-6 能看懂日常生活中簡易留言、賀卡、邀請卡並以口語或書面簡短回應。 7-IV-1 能認識課堂中所介紹的目標與國家主要節慶習俗。	核心素養	外-J-B1 具備入門的聽、說、讀、寫第二外國語文能力。在引導下，能運用所學字母、詞彙及句型進行簡易日常溝通。 外-J-C3 具有基本的世界觀，能以簡易第二外國語文介紹國內外主要節慶習俗風土民情，並具備國際移動力、尊重生命與全球的永續發展。
	學習內容	Bk-V-5 邀請祝賀語 Bk-IV-1 主要節慶習俗		
議題融入	學習主題	多元文化教育 文化差異與理解		
	實質內涵	多 J5 瞭解及尊重不同文化的習俗與禁忌。		
與其他領域／科目的連結		綜合活動		
教材來源		1、教育部教育雲第教育媒體影音>語文>第二外國語文（闕百華 Tankou 日本文化塾 監製） 2、教師自製講義		
教學設備／資源		電腦網路、資源、投影、播音設備		
課程設計與教學策略說明				
一、課綱轉化： 透過日本紙芝居的說故事方式認識日本過年文化，學生宛如進入日本戲院欣賞藝術般，能以多元文化觀點欣賞不同的文化習俗。此外，台灣與日本交流日益頻繁，○○國中與日本○○高等学校學中文的學生交換賀年卡，不但學到日本的新年賀詞，運用在未來的生活中，也符合第二外語課綱強調實用性的課程目標，達到不同文化習俗的交流。				
二、課程安排： 本課程先以日本傳統的說故事方式介-紙芝居紹日本的過年文化，進行中提醒同學注意畫中的圖案，進而思考與本國文化的異同。故事結束後的搶答活動會讓同學更專注、且更掌握故事的重點。接著教授故事中出現的單字，並玩「聽音辨字」的遊戲，最後以打「羽毛毬(羽根突き)」來體驗日本文化做總結。賀年卡的撰寫則先由老師設計好賀卡的基本樣式，再由學生填入日本筆友名、賀詞、日期、署名及插圖，最後再以學生互評方式選出優秀作品，並幫學生與作品拍照留下紀念。				
三、教學策略： (一) 聽故事玩童玩，學日本文化：藉由紙芝居的方式來體驗日式的說故事文化，並認識日本的過年的各種習俗。故事結束後運用搶答方式集點，贏的優先玩過年童玩「羽毛毬」增加學習的樂				

趣與印象。(二) 差異化教學：同學完成賀年卡的賀詞等文字書寫後，提供具有過年氛圍的圖案，由同學畫上適合的圖案裝飾。也鼓勵提早完成的同學，寫上中文或英文的祝賀語。

學習目標

1、認識並能敘述日本新年的習俗、遊戲、年菜，及相關日文用語。

2、能實際運用日本新年用語撰寫賀年卡，並搭配插圖繪製具有日本新年氣氛的賀年卡。

教學活動

【第一節】

1、暖身：「恭喜呀恭喜發呀發大財、、、」一聽到這首喜氣洋洋的歌，就知道要過台灣年了。學第二外語的我們知道日本人什麼時候過新年？日本人過新年時都吃些什麼？玩些什麼？請同學看戲找答案。【5 分鐘】

2、以紙芝居講述日本的新年文化。【20 分鐘】

(1) 讓同學圍坐在紙芝居四周，確認每個人都能清楚看到紙芝居。

(2) 吸引同學的注意。示範老師身穿法被，敲著拍子木，大喊「はじまり、はじまり、紙芝居の始まり」，提醒同學戲劇即將開演。

(3) 發下學習單〔附錄〕並寫下姓名，提醒同學戲劇結束後有搶答遊戲。

(4) 因為時間紙芝居的時間長達 20 分鐘，在聽故事時可引導同學看紙芝居圖片，引導同學注意門松、日本的年菜、過年時玩的遊戲（風箏、羽毛毬），增加與同學的互動，加深同學的印象及專注力。

3、學習單題目的搶答時間。老師數到三，學生必須喊「選我選我選我」且最快舉手的人獲得搶答權，答對的獲得紅點一枚。【5 分鐘】

4、學習門松、年菜（蝦、昆布捲）、放風箏、羽毛毬的日文說法。【10 分鐘】

(1) 先以圖片介紹單字。請日籍老師示範讀音，同學再複誦。

(2) 接著邀請同學上台玩「聽音辨字」的遊戲。由日文老師念，同學選出正確圖卡，完全正確者獲得紅點一枚。

5、體驗日本的打「羽毛毬」遊戲。【5 分鐘】

(1) 老師說明「羽毛毬」（羽根つき）的毬子底部是

評量策略

1. 專心看戲，題目就在「紙芝居」裡。
可用撥放影片替代(詳見:參考資料)



2. 學習單的完成度

3. 舉手搶答，答對給集點卡紅點的獎勵。
同學上台完聽音辨字的遊戲，答對給紅點的獎勵。此活動可讓同學記住新年相關日文的發音。

4. 積分高者優先體驗過年童玩「羽毛毬」

「無患子」表示「子無患」，拍來拍去像是蜻蜓飛來飛去要吃蚊子，帶走疾病，有祈求小孩健康成長之意。隨後，由兩位老師示範羽毛毬的玩法。（示範時可稍微搞笑些）

（2）贏的人說「勝った」、輸的一方說「負けた」，順便複習學過的單字。

（3）累積紅點數最多的兩位同學，可體驗打羽毛毬遊戲。

【第二節】

6、運用 PPT 教授賀年卡製作【10 分鐘】

簡單說明製作賀年卡的注意事項，包含筆友姓名、日文賀詞、日期、署名、插圖，因為日本筆友學習中文，因此外也可加上中、英文，三語溝通。

（1）謄寫日本筆友名字【5 分鐘】

發下老師事前製作的賀年卡及「賀年卡交換日本學生名單」。請每位同學唸出自己的賀年卡筆友名字，並抄寫於賀年卡上。

謹賀新年

田中さんは大分お世話になりました。本年も定しくお願ひいたします。皆様のご健康とご多幸を心から祈り申し上げます。

平成二十四年 元旦
鈴木 健司

① 賀詞
・ 願望と結語や時候の挨拶は不要です。
・ 「謹賀新年」「賀正」「あけましておめでとう」など、送る相手によって使い分けましょう。
※詳しくは「賀詞の種類と本文」をご参照ください。

② 本文
本文の基本的な構成
1. 宛先のお礼やあいさつ
2. 新年の先方の健康や繁栄、発展などを祈る言葉
3. 新年のあいさつや支援をお願いする言葉
※読み書きを注意しましょう。
「ある」「失う」「減る」など相手に与える言葉は避けましょう。「去年」も「旧年」と書きます。

③ 日付
・ 「平成二十四年元旦」「2012 年 1 月 1 日」など。
縦書きの場合は漢数字、横書きの場合はアラビア数字を使う事が多いですが元号と西暦はどちらを用いてもかまいません。
※「元旦」は「1 月 1 日」を意味しますので、「一月元旦」「正月元旦」「一月一日元旦」とは書きません。

④ 差出人住所と名前
・ 郵便番号、住所、電話番号、メールアドレス、氏名など。
表面に記載の場合は不要です。
※マンション名や部屋番号も忘れずに記載しましょう。

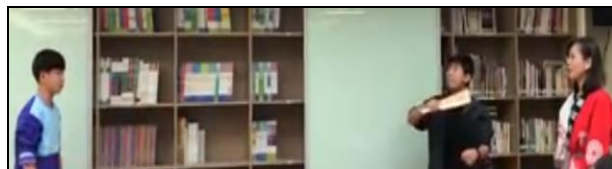
圖片取自：さん・おいけ「年賀状のマナー」<http://www.sun-oike.co.jp/manners/manner07/04.html>

（2）謄寫過年的日文問候語。【10 分鐘】

請日籍老師示範「あけまして おめでとうございます」（新年快樂！）「ことしもよろしくおねがいします」（今年也請多多指教），同學跟讀。接著先在其他地方練習書寫後再正式謄寫於賀年卡上）

（3）寫上日期及署名【5 分鐘】

提醒同學日期要寫「天皇年號+在位年數+元旦」，署名則寫上「自己的名字」。



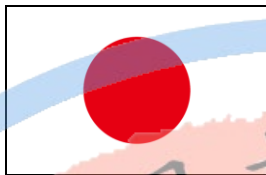
參考資料：羽毛毬教學影片

溫馨小提醒：日文賀卡祝賀語，不使用標點符號，表示好運源源不斷。新年新希望，避免在賀卡上修改文字，以免失禮。

溫馨小提醒：同學日文漢字和中文有些許差異，要小心書寫。例如：日語「謹」⇔中文「謹」、日語「令」⇔中文「令」。

可補充說明：在過年前 12 月底的祝賀語-「よいお年を」（祝您有個好年）。新的一年則是用「あけまして おめでとうございます」（新年快樂！）。在日本，通常賀年卡於 12 月 25 日左右即會寄出，郵局統一在 1 月 1 日寄送。所以賀詞要寫「あけまして おめでとうございます」（新年快樂！）

提供新年相關圖片、富士山、當年的生肖、台日國旗等象徵友好等圖片，作為同學繪製圖像的參考。



7、票選最佳賀年卡作品【5分鐘】

同學與自己的賀年卡成品合照後繳交給老師。老師整理好賀年卡後，由同學自行票選出製作最精美的前三名作品。

如果台灣學校和日本進行賀年卡交換，以航空信統一卡片寄送日本。建議可以設計雙面賀卡，使用英文、日文雙語，並於卡片上面寫筆友名字。這樣對方學校收件後才知道要發給哪一位學生。

日文賀年卡上面，若要加上給日方筆友的名字，可以寫「**〆**方**〆**さんへ」（給〇〇）。末端則寫上自己的名字「**〆**〇**〆**より」（來自〇〇）。

1、交換賀年卡的學生都有些許的中文基礎，學生除了謄寫日文新年賀詞外，也可鼓勵學生加上中、英文，讓內容更加豐富。

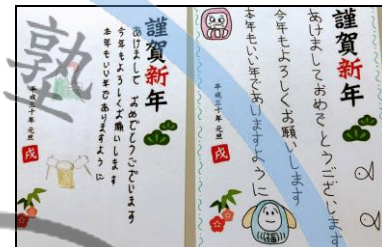
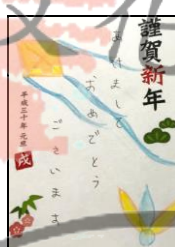
2、每個人書寫文字、畫圖的時間的長短不短，老師需掌控好時間，確認每位同學皆能跟上進度，在時間內完成作品。

3、老師可以先印好新年的用語讓學生練習描寫，更能節省時間。

4、講義最好能彩印，同學較能快速掌握圖像。另外也可加入台灣、日本的國旗等象徵台、日友好的圖像。

5、畫圖能力每個人不同，除了表揚賀年卡製作精美的學生外，也可挑出字體工整、內容豐富的學生，給予紅點鼓勵。

6、國一生仍較為羞澀，羽毛鍵遊戲若改為學生和老師PK，過程會更有趣。



同學票選出一個最喜愛的作品，依票數高低選出前三名，分別給予紅點 3、2、1 枚表揚。

內容是否書寫正確、書寫字體是否乾淨沒有使用立可白、繪圖是否美觀。

令和3年台日交換賀卡、聖誕卡作品範
例，詳見本教案末端附錄2範例。

參考資料：

1. 【紙芝居】年神與新年(日文版) <https://youtu.be/WVay8nKI0rs>
2. 【紙芝居 教育実践】年神與新年(中日雙語版) https://youtu.be/atDgwm2_U-c
3. 【創作紙芝居】日本年台灣年(中文版) <https://youtu.be/zxFHY2f2KmM>
4. 【日本文化體驗】羽毛球毬 <https://youtu.be/F3s8HQo0gDs>

附錄：附錄1 學習單、附錄2 令和3年台日國中生交換賀卡作品

附錄 1-1

日本文化塾
教學活動單

班級 _____ 座號 _____ 姓名 _____

年神的故事

回答問題

- 1、年神是什麼樣的神仙呢？.....
- 2、過年時，日本人會在家門口擺放什麼來迎接新年？.....
- 3、收到紅包就代表獲得新的靈魂，從前的紅包裡面放的不是錢，你知道是什麼嗎？.....
那代表什麼意思？.....
- 4、和台灣一樣，日本過年的年菜中也隱含了各種吉祥的意思，你知道黑豆代表什麼涵義嗎？.....
- 5、日本年菜中表示長壽的是哪道菜呢？.....
- 6、日本年菜中，哪道菜的發音跟喜悅的很像，象徵大家都開開心心地和睦相處？.....
- 7、日本過年的遊戲中，打羽毛球毬有什麼涵義呢？.....

お正月は
年神様を
お迎えする
行事

BY NC ND

ねんがじょう だ
年賀状を出そう！

什麼是「年賀状」呢？也就是我們說的賀年卡啦！

日本新年是國曆1月1日，每到12月，日本入就會忙著準備寄送賀年卡(年賀状-ねんがじょう)給遠方的親戚、朋友、老師、長輩，冀來表達新年寒暄及感謝之意。在每年年底寄出賀年卡給親朋好友們，可是日本社會根深蒂固的文化習慣呢！讓我們也動手寫張賀年卡給自己的日本筆友吧！

謹賀新年

1. 賀詞
・「謹賀」は祝賀の意味で「新年」です。
・「謹賀新年」「謹賀」は「おめでとう」の意です。「Happy New Year」など、
・「おめでとう」は「おめでとう」でいいです。
・「おめでとう」は「おめでとう」でいいです。
・「おめでとう」は「おめでとう」でいいです。

2. 本文
本文の書き方は簡単です。
1. 相手の姓や名前をいいます。
2. 相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
3. 相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
4. 相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
5. 相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。

3. 日付
・「平成三十一年元日」「2019年1月1日」など。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。

4. 送附人住所と名前
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。
・相手の姓や名前の後に「さん」をいいます。

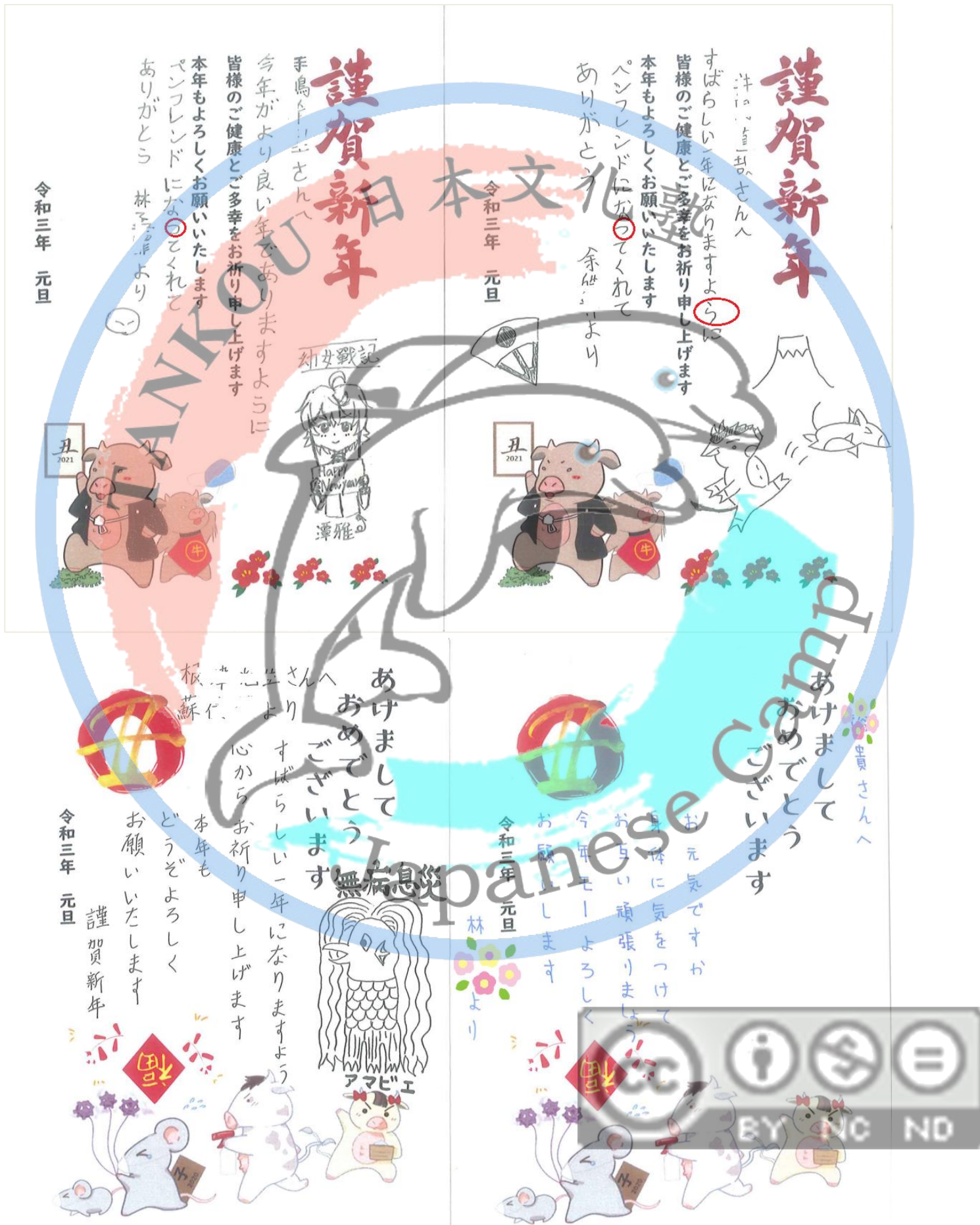
寫賀年卡你需要填上：

- 1、賀詞 新年快樂：あけまして、おめでとうございます
羅馬拼音：_____
- 2、本文 新的一年也請多多指教：今年も よろしくおねがいします。
羅馬拼音：_____
- 3、日期
- 4、寄件人（前面也要寫上收件人）
- 5、新年氛圍的插圖或當年的生肖



※本教案參照 106 年度教育部外語領域教學研究中心「中等教育階段外語領域教學研究中心臨床教學與教學實驗」（計畫主持人暨協同教學專家：闕百華/臨床教師：王靖雅老師/協同助教：佐川 藍）教學實踐，修改而成。

※科技部專題研究計畫「台灣中小學的日文教育與國際交流活動—日文教材研發與資源共享」（計畫主持人：闕百華）106-2410-H-032 -048 -（2018.05.05定稿）2021.02.05重新修訂



附錄2-2

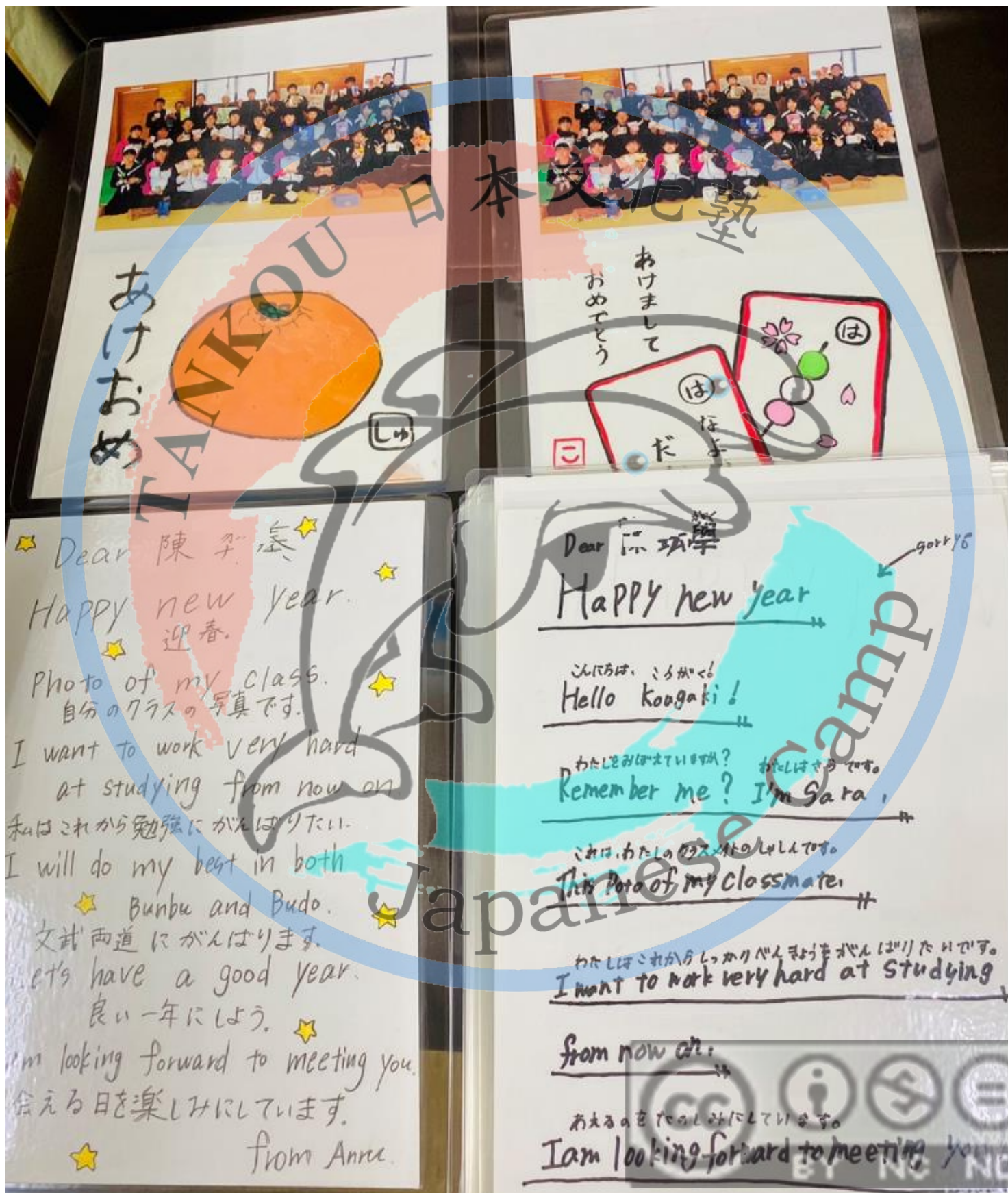


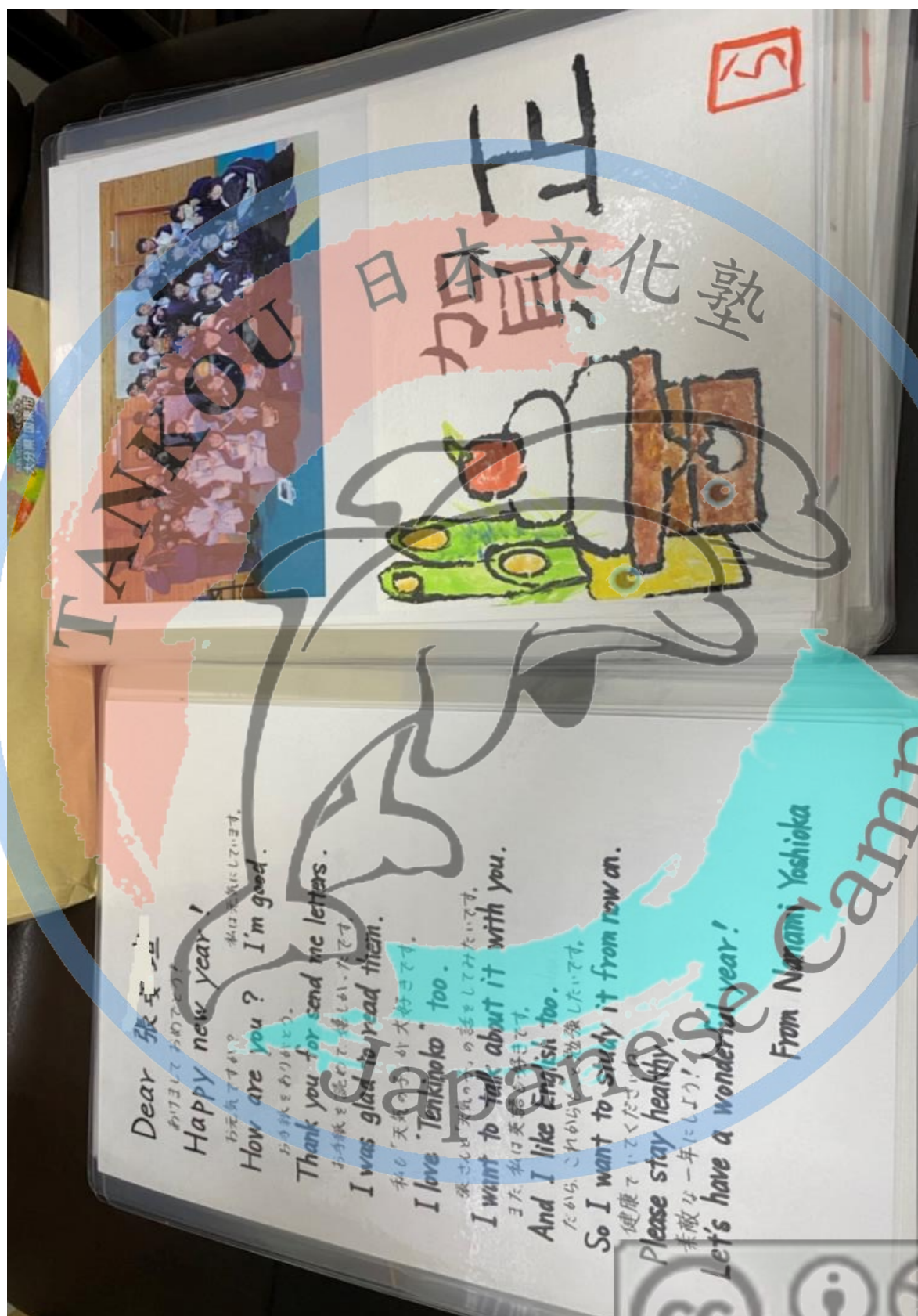
(交換對象為日本國中一年級學生)



(交換對象為日本選修中文的高三學生)







※本教材為科技部專題研究計畫「全球化時代十二年國教第二外語教育的創新-國際教育素養導向的日語課程開發與實踐」108-2410-H-032 -029 -MY2 (計畫主持人: 闕百華)研究成果之一

